



WORLD FOOD FESTIVAL



世界・食の祭典

JUNO'S JAPAN '88

昭和63年6月3日⇒10月30日



赤レンガ100年祭

昭和63年6月26日⇒8月28日



十勝海洋博覧会

昭和63年7月2日⇒9月4日



新たな交流と発展——北の飛躍をめざして

函館EXPO'88

青函博

昭和63年7月9日⇒9月18日



昭和64年

君よ今、北の大地の風となれ

はまなす国体

〔スケート競技会〕
冬季大会 昭和64年1月28日(土)～31日(火)
〔スキー競技会〕
昭和64年2月19日(日)～22日(水)
夏季大会 昭和64年9月 3日(日)～ 6日(水)
秋季大会 昭和64年9月17日(日)～22日(金)



紋別公園(オホーツク公園)

北の街にうるおいを。



緑のヒューマンスペースをデザインする

国策造園株式会社

代表取締役社長 早坂有弘

本社 札幌市豊平区月寒東2条1丁目1-89 TEL011(851)2111代FAX011(854)6022

東京支店 東京都新宿区西新宿7-22-39 TEL03(369)1231 FAX03(366)3569
 仙台営業所 仙台市本町3丁目4-18太陽生命仙台本町ビル TEL022(222)4486
 茨城営業所 茨城県稲敷郡阿見町字荒川沖1613 TEL0298(41)0268
 苫小牧営業所 苫小牧市末広町3-6-14 TEL0144(34)5235
 紋別営業所 紋別市幸町5丁目 TEL01582(4)6880
 稚内営業所 稚内市緑3丁目 TEL0162(23)2487
 広島営業所 札幌郡広島町字大曲317 TEL011(376)2157

四季折々に美しい北方圏の国々には、その豊かな環境の中に、楽しさいっぱいの公園がたくさんあります。

北方圏の公園は、地域に住むすべての人々の、四季を通じての、やすらぎやうるおいの場であり、また、ふれあいの場としての、温かい配慮や伝統と創造性にあふれた知恵や工夫が生かされています。

私たちは、この北方圏の公園に生かれた知恵や工夫を学びあって、北国に住む喜びを分かち合いたいと思います。

The countries in the northern regions, which are blessed with the beauty of four seasons, have many enjoyable parks situated in lush natural environments.

The parks are places for refreshment and relaxation for all local residents throughout the year. In order for the parks to function as communication plazas, careful consideration is taken, and, in addition, their designs are based on tradition as well as modern creativity.

We hope we could share such wisdom and ingenuity adopted in the parks with one another, and increase the pleasure of living in northern countries.



北方圏の公園

グラフ北方圏

第7集

昭和六十三年三月二十日発行
発行 株式会社北方圏センター
札幌市中央区北三条西七丁目
(道庁別館)
編集・発行人 佐藤直一
制作 株式会社博報堂札幌支社
印刷 山藤印刷株式会社
電話 (011) 221-7840



《写真提供》

スウェーデン大使館、ノルウェー大使館、デンマーク大使館、フィンランド大使館、スカンジナビア政府観光局、カナダ大使館、カナダ大使館トラベル・インフォメーション、カナダ・アルバータ州政府事務所、カナダ・オンタリオ州政府事務所、カナダ・ケベック州政府事務所、在札幌ソビエト社会主義共和国連邦総領事館、国営滝野すずらん公園事務所、北海道野幌森林公園事務所、札幌市、函館市、帯広市、小樽市、静内町、滝ノ上町、高谷尚子(在カナダ)、木村博子・イェルセット(在ノルウェー)、恵庭市役所まちづくり研究会、北方圏センター「フォト・ライブラリー」

These pictures are the courtesy of :

Royal Swedish Embassy; Royal Norwegian Embassy; Royal Danish Embassy; Embassy of Finland; Scandinavian Tourist Board; Embassy of Canada; Canadian Embassy Travel Information Office; the governments of Alberta, Ontario, and Quebec, Canada; Consulate-General of the Union of Soviet Socialist Republics in Sapporo; Office of the National Takino Suzuran Hill Park; Office of the Prefectural Nopporo Forest Park; municipal governments of Sapporo, Hakodate, Obihiro, Otaru, Shizunai, and Takinoue; Ms. Naoko Takaya (residing in Canada); Ms. Hiroko Kimura-Hjelset (residing in Norway); Eniwa City Regional Development Study Group; Northern Regions Center Photo Library

The Northern Regions Center periodically publishes "Graph Hoppoken" in series for domestic and overseas members. We would appreciate your cooperation in sending us color photos introducing your area. (自地域紹介写真の送付をとう)

Parks in the Northern Regions

Graph Hoppoken 7th Volume

Published on: March 15, 1988

Published by: Northern Regions Center
West 7, North 3, Chuo-ku,
Sapporo, Japan 060-91
Phone (011) 221-7840

Edited by: Naokazu Sato
Produced by: Hakuho Incorporated
Printed by: Sando Printing Company



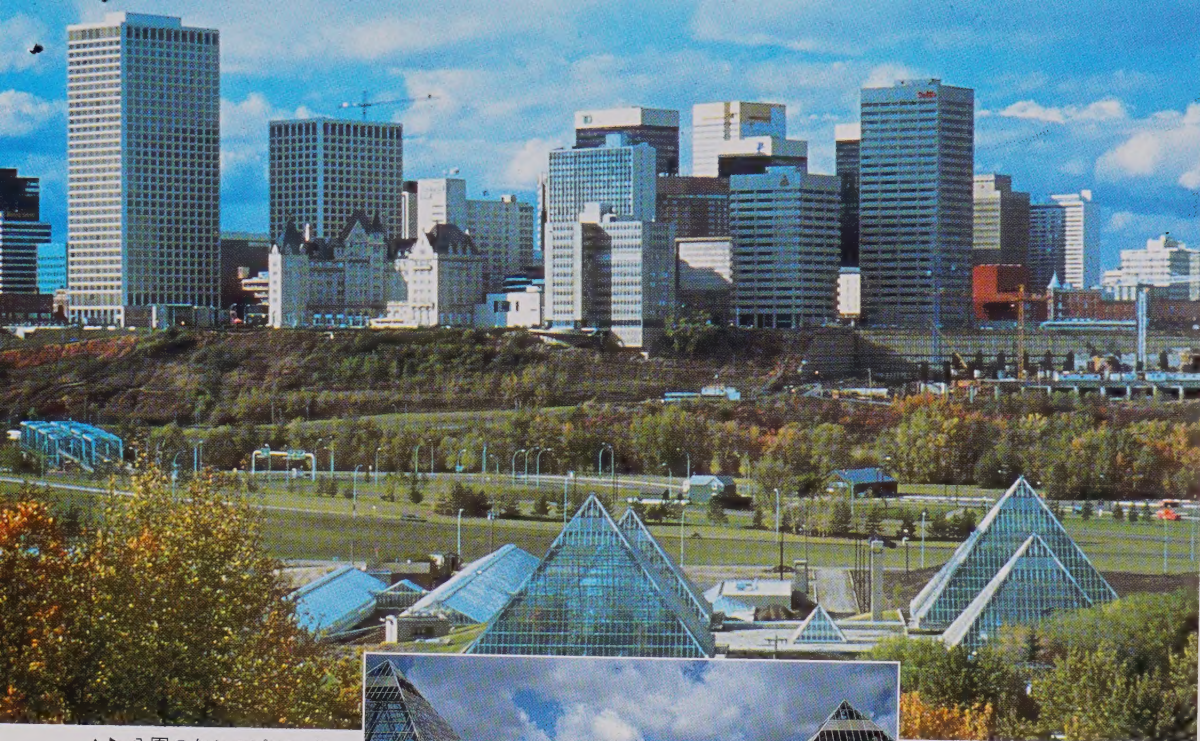


▲ビルの中の憩いのゾーン(CAN) A rest area in the building



◀▲四季を通じての快適空間を追求した屋根つきの憩いの街(CAN)
A mall for all seasons

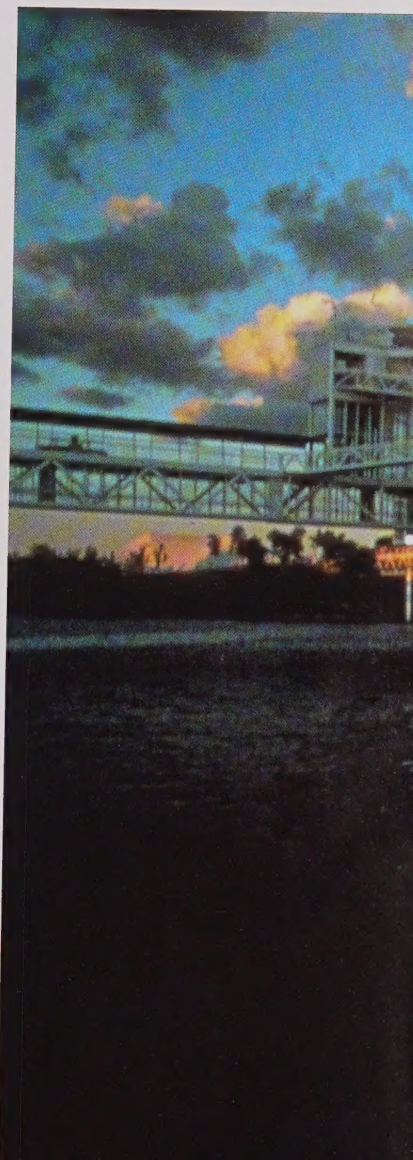




▲▶ 公園のなかのピラミッド
植物園 (CAN)
Pyramid-shaped
greenhouses in the park



▼ 冬でも快適なアトリウム空間 (CAN)
The indoor atrium is comfortable in winter.





創造への 追求

Cleverly-Designed
Equipment

◀一年中、花と緑が(CAN)

Flowers and greenery can be
enjoyed throughout the year.

▼湖上に作られた人造公園 A park above the lake



▶ 緑とステージ(USA)
A stage which mingles
with the lawn



◀ 水のモニュメント(CAN)
A water monument



▶ 幾何学と色調の調和(CAN)
Geometrical patterns
and natural colors





▲街の中の小さなオアシス(DEN)
A small downtown oasis

◀都会の喧騒を忘れ(CAN)
You can forget the hustle and bustle
of downtown for a while.

▶ビル街の滝に涼を求めて(USA)
A cascade gives a refreshing coolness.



▲スウェーデン(SWE)

●街並みと調和した自由広場
Open spaces adjacent to streets



▲西ドイツ(GER)



▲カナダ(CAN)



公園と未来

Modern Parks

都市文化のなかに、いかにして自然の造形美を融合させていくか——。

これが公園に求められる未来へのテーマでしょう。

とくに、北方圏の公園づくりには、快適さと心地良さが基調になる創造性が何よりも大切です。

How to incorporate nature into urban environments is the essential theme for parks in the future.

In building a northern park, creativity as well as comfort and pleasure are very important.

▼やすらぎの場もたつぷり(CAN) Downtown relaxation

都市と
公園との調和

Urban and Rural
Meeting in the
Form of a Park



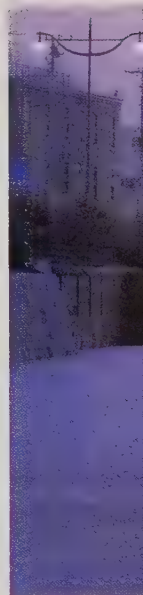


▲帯広緑ヶ丘公園(JAP) Obihiro Midorigaoka Park



▲五稜郭公園(JAP)
Goryokaku Park

◀滝の上公園(JAP)
Takinoue Park





▲▶ 小樽運河公園(JAP) Otaru Canal Park



▼ 静内二十間道路公園(JAP) Nijukken-doro Park in Shizunai





北海道の公園

Hokkaido Parks

◀野幌森林公園(JAP)
Nopporo Forest Park

▼滝野すずらん丘陵公園(JAP) Takino Suzuran Hill Park





▲タピオラ(FIN) Tapiola

▼ストックホルム(SWE) Stockholm



▲ヘルゲン(NOR) Bergen



◀ オールボー 郊外 (DEN)
○ Aalborg



◀ トビリシ (URS) Tbilisi

▼ ミネアポリス (USA) Minneapolis



北方圏の公園

Parks in the Northern Regions



▲バンクーバー(CAN) Vancouver



◀トロント(CAN) Toronto



▲ 異国情緒も取り入れて(CAN) An exotic design

モニュメントに 歴史をみる 2

Monuments
to History (2)

建造物にもお国がらがしのばれる Characteristic Buildings of Different Countries

▼ 歴史を感じさせる管理棟が(URS)

Even the park management office is in a historical building.



▼ グリークを生んだ国の音楽堂(NOR)

A concert hall in the country of Grieg



▲ 色彩美を誇る中国の庭園(CHN) A colorful Chinese garden

▼ 公園の片すみには復元された民家が(SWE)

A restored house in a corner of the park





▲中国(CHN)



▲ソ連(URS)



▲ノルウェー(NOR)



▲デンマーク(DEN)



▲ソ連(URS)



▲スウェーデン(SWE)



▲西ドイツ(GER)



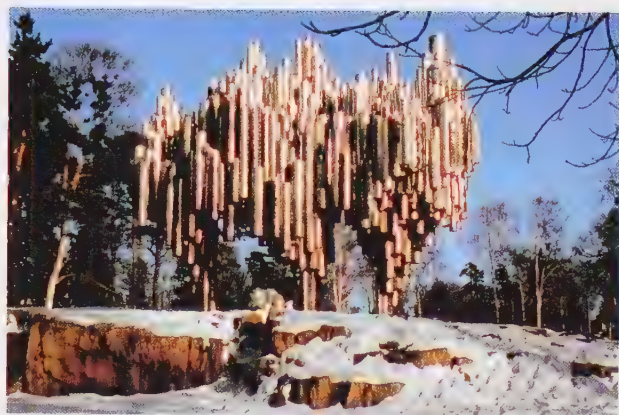
▲西ドイツ(GER)

モニュメントに 歴史をみる 1

Monuments
to History (1)

公園と造形美とのみごとな調和

Monuments Incorporated into the Garden



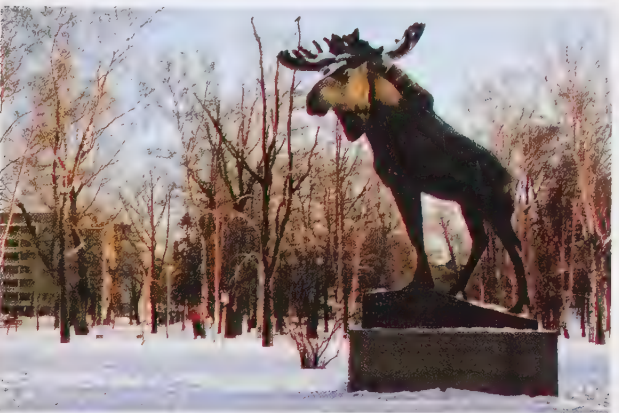
▲フィンランド (FIN)



▲ノルウェー (NOR)



▲フィンランド (FIN)



▲フィンランド (FIN)



▲カナダ (CAN)



▲ノルウェー (NOR)



▲ 白い建物との鮮やかなコントラスト(USA)
A vivid contrast between the white building and flowers



▲ 噴水と緑のみごとな調和(DEN)
Scenery and greenery – in harmony

▼▶ 四季折々の花が、人々を楽しませる(GAN)
Flowers of the season entertain citizens' eyes.





花壇や 噴水の演出

Designs of Flower
Beds and Fountains

◀花の大時計(CAN)
A large flower clock





▲ノルウェー(NOR)



▲カナダ(CAN)



▲スウェーデン(SWE)



▲カナダ(CAN)



▲ノルウェー(NOR)



▲スウィングする散水器(CAN) A Swivelling sprinkler

▼清掃はみんなの奉仕で(CHN) Citizens volunteer cleaning the park.



美しさを 保つ心が

Measures to Preserve
a Park's Beauty



▲▲花壇の手入れもきめ細やかに(SWE)(CAN)
Flower beds are well-cared for.



◀▲犬はお断わりの標識も(FIN)
Some park prohibitions



▲▶ 冬でも温かい木のぬもり(FIN)
Wood feels warm even in winter.



▼みんな木造りで(FIN) All made of wood



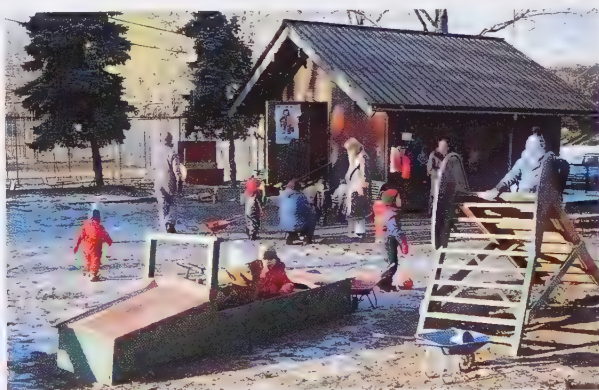


▲スウェーデン(SWE)

●遊具はデザインにも色あいにも工夫が Well-designed and beautiful playthings



▲ノルウェー(NOR)



▲ノルウェー(NOR)



▲ノルウェー(NOR)



▲西ドイツ(GER)



▲▼丸太を上手に役立てて(CAN)(GBR)
Even simple logs can become playthings.



▶木馬の色もカラフル(FIN)
A vividly-colored wooden horse



▼ポンピングはアイデア(FIN) Spring rocking-horses in spring



▼黑夜に遊ぶ(SWE) Nighttime fun





文化の香りが漂う

A Park's Charm

北方圏の公園にはそれぞれお国がらがあり、
施設や遊具のひとつひとつをみても
歴史に培われた伝統が生かされています。
とくに冬の長い北方圏では、寒さを配慮した遊具が常識。
そして、みんなが公共の場として公園をきれいに利用し、
美しい環境を保とうとする心をもっています。

Northern parks reflect the countries' lifestyles and cultures. Each facility and plaything is based on a tradition originating from long ago. In the northern regions where the winter is long, playthings are commonly designed keeping the cold in mind. People are conscious that they should not spoil public parks, as they are beautiful places that should be preserved.

工夫を凝らした
木づくり遊具

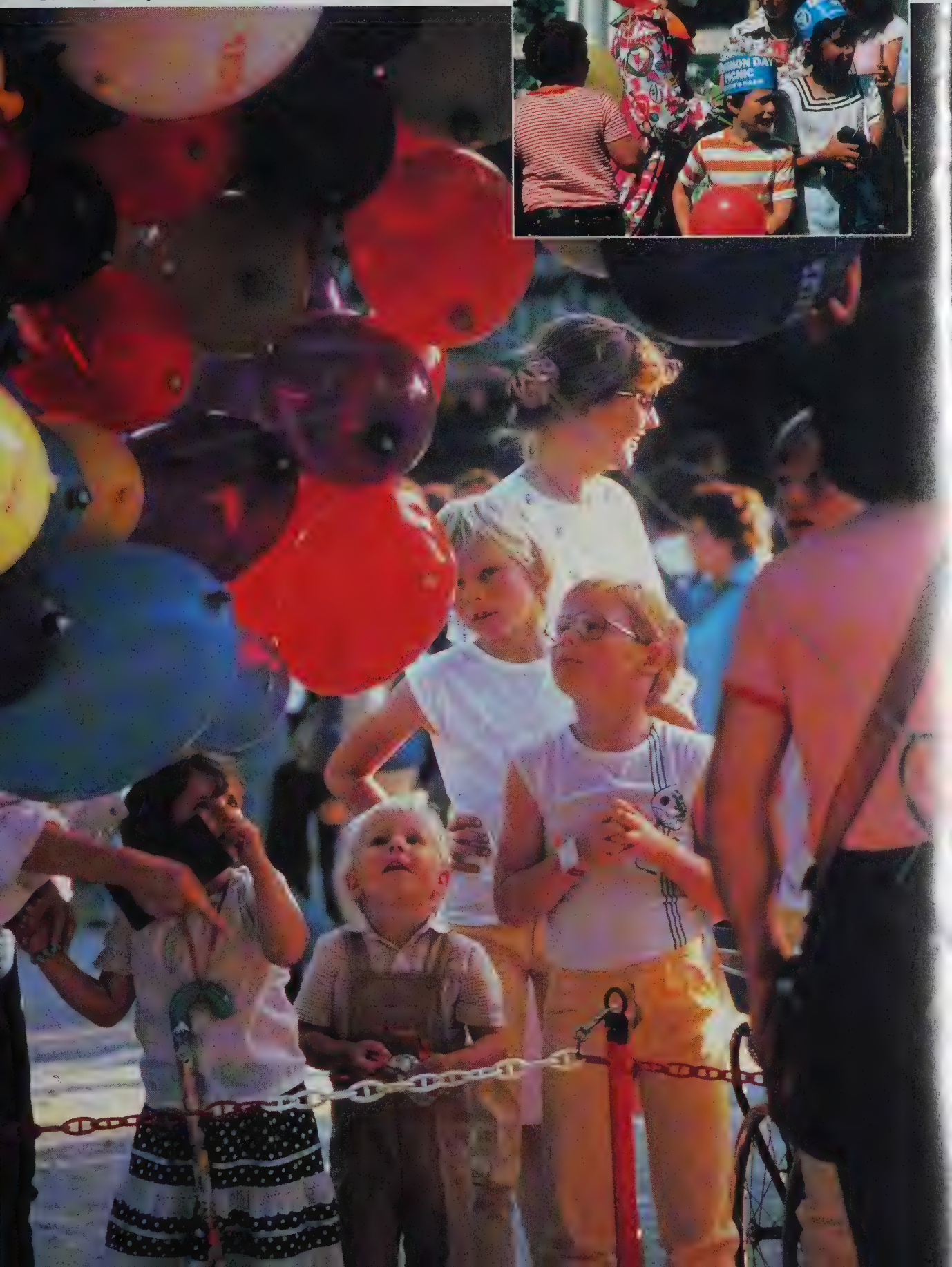
Ingenious Design

▼▶ 古タイヤを利用したシーソー
(FIN)(SWE)

Playthings using old tires



▼▶子供たちの夢をのせて(CAN)(DEN)
Balloons – the symbol of a child's dreams





▲ アイデアを凝らした幻想的な祭り(CHN) A fantastic ice festival

▶ 手回しオルガンの懐かしいメロディー(DEN)
Honky-tonk played on a barrel organ



◀ 掘り出し物は…(GER)
People looking for bargains



▲ フィンランド (FIN)

● 見る人、演じる人、集う人 Performers and spectators



▲ ノルウェー (NOR)



◀ フィンランド (FIN)

▶ フィンランド (FIN)



みんなで楽しむ 夢の広場

A Good Time for Everyone in the Park



▲ ビエロはどこでも子供たちの人気もの(CAN)
Clowns are universally popular.

北方圏の公園は愛と希望のあふれた夢の広場です。幼な心にくっきりと残る風船売りや出店の情景があり、みんなが自由な楽しみ方をしています。

人種や国境を越えて集まる人々に表現と感動の場を与えてくれる公園は、心と心の交差点です。

Northern parks are the plazas filled with dreams, love and hopes. Balloon sellers and stalls give children delightful memories. Here, everybody can be happy. Parks are crossroads for people from different countries, and the ideal place to commune and express themselves.



ちよつとしたアイデア
ア・ラ・



▲廃材で古い街並みを再現(GBR)
New cities built from scrap



▶公園に設けられたキャンピングカーの専用スペース
(NOR)
A camper's park



▲スウェーデン (SWE)



▲アメリカ (USA)



▲スウェーデン (SWE)



▲スウェーデン (SWE)

カルト



◀バードテーブル(FIN)
A bird table

▼お花を植えて花ぶとん(SWE) A flower bed, literally



▲スウェーデン (SWE)

公園のベンチ

Park benches



▲ノルウェー (NOR)



◀ 公園は冬でも散策路(URS)
A pleasant winter stroll

▼▼ クロスカントリーは北国の代表的なスポーツ(CAN)(FIN)
Cross-country skiing is one of the most popular sports in northern countries.



▼▶公園も冬になればスケート場に
(SWE)(CAN)
Even parks become skating rinks.



◀▼冬の寒さにも負けないよ(NOR)(CAN) Here again, children don't mind the cold.





冬を楽しむ

Enjoying Wintertime

◀冬は楽しいスケートリンク
トロント市役所前の池(CAN)

The pond in front of the Toronto City Hall turns into a nice skating rink in winter.



▲ 民俗衣装でフォークダンス(CAN)
Folk dances in traditional costumes



◀ 公園内の水路は子供たちの天国(NOR)
The waterway — a children's paradise



◀ 団地内の池でも、子供たちははしゃぎ回る(SWE)
A housing complex with a pond for the children



▲公園はいつものコース(USA) A pleasant jogging course

▼歓声がこだまする(NOR) Cheerful voices ripple off the water.

緑の中を一
そして水辺では
Land and Water –
Yours to Enjoy

▼水辺には救命具が(GER)
Safety first





▲恐竜に乗っちゃった(CAN)
The dinosaurs still roam.



◀タイヤのブランコ(NOR)
One never tires of a tire swing.

▼▶ 気分はジャングルの中(GBR)(NOR)
It's just like a jungle!



▼スリル満点夏のボブスレー(CAN)
Summer bobsleigh is also thrilling.



子供たちの ワンダーランド

A Children's
Wonderland



◀▲隠れんぼだってできるよ
(HOL)(SWE)
Hide-and-seek is a favorite game.



▲ベンチは太陽に向かって(SWE) Like flowers, facing the sun



▲芝生の上でランチタイム(SWE)
Picknicking on the lawn



▶太陽と緑につつまれて(NOR)
In abundant sunshine and verdure

思い思いの 健康づくり

Enjoying Sunshine

北方圏の公園には季節に応じた楽しみがあります。
そして、楽しみ方はあくまでも自由です。走ったり、泳いだり、
滑ったりと、みんなが自分流の時間を過ごしていますが、
共通しているのは、のびのびとしたスペースの中で、
心と体をリフレッシュさせていることです。

Northern parks offer various pleasure of the season.
You can enjoy yourself as you like.
Running, swimming, or sliding —
there are various ways to enjoy yourself.
Everybody is rejuvenating both body and spirit
with fresh air and sunshine.

▲テーブルを囲んで(NOR)
Talking around a table

日光浴で のんびり

Sunbathing in
a Comfortable
Atmosphere





▲好敵手=チェス(GER)Grand masters in the making



▲次の一手は-基(CHN)Pondering the next move in a "go" game



▲青空の下で=卓球(GER)Peewee ping-pong



◀なかなかやるな(SWE)
A close game

知恵を
使って

Enjoying Games
in the Park



▲お父さんがんばって=チェッカー (CAN) Giant checkers



◀備え付けのゲームで (FIN)
Shuffleboard



◀カナダ(CAN)



▼カナダ(CAN)



▲カナダ(CAN)

動物とも
なかよし

Animals Are
Good Friends.

▼ノルウェー(NOR)



▶デンマーク(DEN)



◀カナダ(CAN)



▲大丈夫かいキミ(CAN) Fall maples and falling children

▼たくさん集めたよ(CAN) Gathering leaves



▲石蹴り(NOR)
Playing hopscotch

▼切り株(DEN)
Riding on logs



▲ゴム飛び(NOR)
Playing elastic jump-rope

▼リ्यूージュ(SWE)
Playing with wooden sleigh





遊びの 名人たち

Children —
Real Entertainment
Creators

◀ 備え付けの工具で、豆芸術家たち(SWE)
Young, yet skilled craftsmen

▼ いたずらが大好き(CAN) A little squirt



▼キミとボクはもう友だち(NOR)
Children quickly make friends
with each other.



▲おもちゃがいっぱい(SWE) Playing with toys

◀花の下で(CAN)
Cherry-blossom viewing – in Canada!



▲日だまりの中で楽しい語らい(DEN)
Sunshine and flowers

みんな友だち

Friends in the Park



▲木陰はみんなの楽しいサロン(CHN) Shady nooks for everyone's pleasure



◀園内のレストランで
ひと休み(NOR)
Taking a rest
in a garden restaurant

▼ガリバーになったみたい(DEN) Even the kids are giants here.



◀ 恐くないよ、パパと一緒にだから(SWE)
Sliding with Daddy



▲緑の中を親子でサイクリング(NOR) Cycling with Daddy



◀みんな元気ね(URS)
Cheerful children



▲花と緑につつまれて(NOR) Amidst the flowers and greenery



▲寒さも平気(NOR) Cold doesn't hinder children!



▶自然はいつでもやさしい(NOR)
An easygoing environment

憩いと遊び

Relaxing and Playing in the Park



▲ 昼食の楽しいひととき(DEN)

Mothers and children enjoying their lunch

四季折々の美しい自然に恵まれた北方圏の公園は、
いつでも人々をやさしく迎えてくれます。
そうした心のやすらぎを与えてくれる環境だからこそ、
親子、友だち、動物たちとの
温かいふれあいが生まれるのです。

Blessed with the natural beauty of the four seasons,
parks in the northern regions are always a welcome sight.
Such tranquil places give solace to everyone,
and bring both family and friends closer
to each other and to nature.



親と子の
ふれあい

Parents and Children
Having Fun Together

北方圏の公園

Parks in the Northern Regions

目次

1. 憩いと遊び	2
親と子のふれあい	2
みんな友たち	6
遊びの名人たち	8
動物ともなかよし	10
知恵を使って	12
2. 思い思いの健康づくり	14
日光浴でのんびり	14
子供たちのワンダーランド	16
緑の中を—そして水辺では	19
冬を楽しむ	21
ちょっとしたアイデア ア・ラ・カルト	24
3. みんなで楽しむ夢の広場	26
4. 文化の香りが漂う	30
工夫を凝らした木づくり遊具	30
美しさを保つ心が	34
花壇や噴水の演出	36
モニュメントに歴史を見る(1)	38
モニュメントに歴史を見る(2)	40
北方圏の公園	42
5. 公園と未来	48
都市と公園との調和	48
創造への追求	52

CONTENTS

1. Relaxing and Playing in the Park	2
Parents and Children Having Fun Together	2
Friends in the Park	6
Children - Real Entertainment Creators	8
Animals Are Good Friends	10
Enjoying Games in the Park	12
2. Enjoying Sunshine	14
Sunbathing in a Comfortable Atmosphere	14
A Children's Wonderland	16
Land and Water - Yours to Enjoy	19
Enjoying Wintertime	21
Various Designs in the Parks	24
3. A Good Time for Everyone in the Park	26
4. A Park's Charm	30
Cleverly-Designed Equipment	30
Measures to Preserve a Park's Beauty	34
Designs of Flower Beds and Fountains	36
Monuments to History (1)	38
Monuments to History (2)	40
Parks in the Northern Regions	42
5. Modern Parks	48
Urban and Rural Meeting in the Form of a Park	48
Ingenuous Design	52



カナダ (CAN)



デンマーク (DEN)



ソ連 (URS)



中国 (CHN)



ノルウェー (NOR)

AUT = オーストリア = AUSTRIA
 BEL = ベルギー = BELGIUM
 CAN = カナダ = CANADA
 CHN = 中国 = CHINA
 DEN = デンマーク = DENMARK
 FIN = フィンランド = FINLAND

GBR = イギリス = GREAT BRITAIN
 GER = 西ドイツ = WEST GERMANY
 ICL = アイスランド = ICELAND
 HOL = オランダ = NETHERLANDS
 NOR = ノルウェー = NORWAY
 POL = ポーランド = POLAND

SWE = スウェーデン = SWEDEN
 URS = ソ連 = SOVIET UNION
 USA = アメリカ = UNITED STATES OF AMERICA
 JPN = 日本 = JAPAN

ほんこの楽しさを考える。 だから、コンパン。

札幌市白石区にある幌東幼稚園(学校法人・早坂学園)は、園児四五〇名を数える札幌市内でも有数の大きな幼稚園。そして、全国で初めてコンパン遊具のオアシスシリーズを導入した幼稚園として注目されています。

昨春秋、講堂を取り壊してできたスペース約二〇〇坪に設置された、コンパンのオアシスOK-701と「どろんこ工場」。寒い時期の屋内活動の場を充実させることも確かに大切なこと。でも、子どもたちにとって、もっと貴重で楽しいはずの外で遊ぶ時間。屋外で遊ぶ時間の少ない北の街だからこそ、屋外の施設を充実させる——それは、子どもたちのびやかにすこやかに育てたいという思いから生まれた、ひとつの発想の転換でした。

心と身体の動きを活発にする、貴重な屋外での遊びの時間と空間。コンパン遊具とふれあう子どもたちの目の輝き、イキイキとした動き。園舎にはまた新しいエネルギーがみなぎっています。

子どもの生活空間の快適さと安心感は、そのまま大人の快適で安心な暮らしにつながります。そんなコンパンランドは世界中に広がっています。



世界で唯一遊具の安全性を諮問する公的機関、TUV(西ドイツ技術検査院)に品質と安全性を認められたコンパンのオアシス・シリーズ。子どもたちの快適な遊びの空間を創造します。



輸入総代理店

(株)コンパンプレイスケープ

Rec'd: OCT 12 1988

Order No.:

Price: Free

Acc. No. Northern Regions Center.

本社/東京都港区赤坂2-17-65吉業ビル4F 〒107 TEL(03)585-1868

大阪営業所/大阪市南区南船場2-4-19大和ビル16号館310 〒542 TEL(06)263-0316

BOREAL INSTITUTE
LIBRARY

ISSN 0888-6871

グラフ北方圏 GRAPH HOPPOKEN

北方圏の公園

Parks in the Northern Regions



POLAR
PAM
5358

POLARPAM



Northern Regions

財団
法人

北方圏センター